

IV Київська відкрита олімпіада з лінгвістики

11—12 березня 2017 р.

Командний тур, «Ес»

Максимальна оцінка за задачу — 132 бали

Час виконання туру — 3 години

 ling.org.ua

Для запису китайської мови використовують один із двох альтернативних наборів символів: традиційні ієрогліфи або спрощені. До середини XX століття існувала лише одна система запису, яку тепер називають традиційною, але з 1950-х років КНР запровадила програму переходу на спрощене письмо, що покликана знизити у країні рівень неписьменності. Нині нормативною в КНР є спрощена система, але на інших територіях, де розмовляють китайською (наприклад, у Гонконзі та на Тайвані), досі поширений традиційний запис.

На наступних сторінках подано деякі ієрогліфи у традиційному записі, занумеровані числами від 1 до 132, а також ці ж ієрогліфи у спрощеному записі, позначені парами латинських літер від AA до EX¹. Коли одним числом занумеровані два ієрогліфи у традиційному записі, це означає, що обидва ієрогліфи спростили до одного й того самого символу нового письма.

Завдання. Встановіть відповідності між ієрогліфами у традиційному та спрощеному записі. Додаткових пояснень ваша відповідь не потребує.

¹ Для зручності нумерації по стовпцях серед літер трапляється й амперсанд (символ &), яким колись завершували перерахування літер англійської абетки.

1	業
2	鳥
3	邊
4	屬
5	亞
6	買
7	幾
8	審
9	隊
10	進
11	畫
12	帶
13	慮
14	錄
15	婁
16	將
17	僉
18	過
19	倉
20	爾
21	殺
22	魚
23	齒
24	師
25	門
26	會
27	貝

28	寫
29	靈
30	猶
31	黨
32	龜
33	廣
34	岡
35	華
36	盡 儘
37	舉
38	區
39	執
40	豈
41	難
42	鹵 滷
43	風
44	達
45	聖
46	歷 曆
47	監
48	陰
49	對
50	羅
51	畢
52	愛
53	樂
54	匯 彙

55	離
56	韋
57	馬
58	劉
59	見
60	竄
61	質
62	壽
63	萬
64	斷
65	堯
66	烏
67	肅
68	鄉
69	𦵏
70	藝
71	尋
72	孫
73	動
74	發 髮
75	夾
76	歸
77	節
78	雙
79	氣
80	芻
81	喬

82	從
83	參
84	隱
85	備
86	鄭
87	筆
88	親
89	長
90	龍
91	爲
92	黽
93	與
94	義
95	頁
96	來
97	虜
98	豐
99	侖
100	厭
101	齊
102	條
103	殼
104	麗
105	薦
106	賣
107	無
108	兩

109	嗇
110	賓
111	雲
112	嘗
113	麥
114	國
115	當 噹
116	產
117	專
118	歲
119	時
120	嚴
121	東
122	罷
123	聶
124	寧
125	獻
126	車
127	遷
128	單
129	窮
130	農
131	盧
132	蟲

AA	无
AB	录
AC	对
AD	亚
AE	丽
AF	壳
AG	肃
AH	刘
AI	长
AJ	灵
AK	郑
AL	严
AM	历
AN	页
AO	区
AP	汇
AQ	圣
AR	厌
AS	备
AT	难
AU	戈
AV	仓
AW	归
AX	宁
AY	国
AZ	参
A&	献

BA	进
BB	寿
BC	写
BD	队
BE	审
BF	条
BG	阴
BH	云
BI	齐
BJ	虑
BK	刍
BL	两
BM	车
BN	为
BO	风
BP	达
BQ	属
BR	乐
BS	执
BT	鼃
BU	动
BV	见
BW	娄
BX	迁
BY	离
BZ	虫
B&	农

CA	齿
CB	气
CC	罗
CD	爱
CE	质
CF	贝
CG	尔
CH	双
CI	韦
CJ	笔
CK	过
CL	穷
CM	专
CN	门
CO	与
CP	带
CQ	亲
CR	鸟
CS	艺
CT	将
CU	党
CV	孙
CW	麦
CX	从
CY	广
CZ	嗇
C&	岂

DA	产
DB	丰
DC	仑
DD	龙
DE	师
DF	时
DG	龟
DH	岁
DI	断
DJ	杀
DK	单
DL	当
DM	买
DN	卤
DO	义
DP	罢
DQ	毕
DR	卢
DS	乔
DT	卖
DU	寻
DV	聂
DW	画
DX	乌
DY	万
DZ	举
D&	几

EA	窜
EB	荐
EC	来
ED	东
EE	监
EF	尽
EG	尝
EH	隐
EI	乡
EJ	夹
EK	边
EL	华
EM	发
EN	僉
EO	马
EP	宾
EQ	鱼
ER	犹
ES	冈
ET	尧
EU	会
EV	节
EW	业
EX	虍

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	

28	
29	
30	
31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	
46	
47	
48	
49	
50	
51	
52	
53	
54	

55	
56	
57	
58	
59	
60	
61	
62	
63	
64	
65	
66	
67	
68	
69	
70	
71	
72	
73	
74	
75	
76	
77	
78	
79	
80	
81	

82	
83	
84	
85	
86	
87	
88	
89	
90	
91	
92	
93	
94	
95	
96	
97	
98	
99	
100	
101	
102	
103	
104	
105	
106	
107	
108	

109	
110	
111	
112	
113	
114	
115	
116	
117	
118	
119	
120	
121	
122	
123	
124	
125	
126	
127	
128	
129	
130	
131	
132	